

4 DE JUNY DE 2023

## LA SANTÍSSIMA TRINITAT

MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)

### CANTS DE LA MISSA

#### PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *O lux beata Trinitas*, Michael Praetorius (1571-1621)

*Atr. a Sant Ambròs (339-397)*

O lux beata Trinitas,  
et principalis unitas,  
iam sol recedat igneus,  
infunde lumen cordibus.

Enfosquit ja el sol flamejant,  
vós, llum eterna i únic Déu,  
o benaurada Trinitat,  
claror infoneu als nostres cors.

Oh Trinidad de bendita luz,  
oh unidad de poder principal,  
el sol de fuego ahora sigue su camino;  
derrama tu luz en nuestros corazones.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie XI, *Missa Orbis factor*)

Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

GLORIA (Cant gregorià: Gloria XI, *Missa Orbis factor*)

*Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.*  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus  
te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram; qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus  
Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe,  
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau  
als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
glorifiquem. Us donem gràcies per la  
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei  
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,  
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu  
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el  
pecat del món, acolliu la nostra súplica;  
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu  
pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb  
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.  
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama  
el Señor.*  
*Por tu inmensa gloria te alabamos, te  
benedicimos, te adoramos, te  
glorificamos, te damos gracias, Señor  
Dios, Rey celestial, Dios Padre  
todopoderoso Señor, Hijo único,  
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre.*  
*Tú que quitas el pecado del mundo, ten  
piedad de nosotros; tú que quitas el  
pecado del mundo, atiende nuestra  
súplica; tú que estás sentado a la  
derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.*  
*Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,  
Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de  
Dios Padre. Amén.*

PSALM (Dn 3, 52-56) · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Sou beneït, Senyor, Déu dels nostres pares.

*℟.* Glòria i lloança per sempre.

És beneït el vostre sant nom. *℟.*

Sou beneït al vostre temple sant. *℟.*

Sou beneït assegut al vostre soli reial. *℟.*

Sou beneït a la carrossa de querubins,  
quan penetreu amb la mirada els oceans. *℟.*

Sou beneït al firmament del cel. *℟.*

*Bendito eres, Señor, Dios de nuestros padres.*

*℟.* A ti gloria y alabanza por los siglos.

*Bendito tu nombre, santo y glorioso. ℟.*

*Bendito eres en el templo de tu santa gloria. ℟.*

*Bendito eres sobre el trono de tu reino. ℟.*

*Bendito eres tú, que sentado sobre querubines sondeas los abismos.*  
*℟.*

*Bendito eres en la bóveda del cielo. ℟.*

#### AL·LELUIA

*cf. Ap 1-8*

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit Sant, a Déu que és, que era i que  
ha de venir.

*¡Aleluya, aleluya, aleluya!*

*Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, a Dios que es, que  
era y que ha de venir.*

**CREDO** (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem cæli et terræ,  
visibilium ominum et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum  
ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum, consubstantialem  
Patri:  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem descendit de  
cælis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine, et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum  
scripturas.  
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram  
Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria  
iudicare vivos et mortuos:  
cuius regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre et Filioque procedit,  
qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi sæculi. Amen.**

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,  
Creador del cel i de la terra, de totes les  
coses visibles i invisibles.  
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill  
Unigènit de Déu, nascut del Pare abans  
de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum  
resplendor de la Llum, Déu veritable  
nascut del Déu veritable, engendrat, no  
pas creat, de la mateixa naturalesa del  
Pare: per ell tota cosa fou creada. El  
qual per nosaltres els homes i per la  
nostra salvació davallà del cel.  
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà  
de la Verge Maria, i es feu home.  
Crucificat després per nosaltres sota el  
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.  
I ressuscità el tercer dia, com deien ja  
les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu  
a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a  
judicar els vius i els morts, i el seu  
regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit  
Sant, que és Senyor i infon la vida, que  
procedeix del Pare i del Fill. I  
juntament amb el Pare i el Fill és adorat  
i glorificat; que parlà per boca del  
profetes.  
I en l'Església, que és una, santa,  
catòlica i apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptisme per  
perdonar el pecat i espero la resurrecció  
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre  
Todopoderoso, Creador del cielo y de la  
tierra, de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo  
único de Dios, nacido del Padre antes de  
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de  
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado, de la misma  
naturaleza que el Padre, por quien todo  
fue hecho; que por nosotros, los  
hombres, y por nuestra salvación bajó  
del cielo, y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de Maria, la Virgen, y se hizo  
hombre; y por nuestra causa fue  
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado, y resucitó al  
tercer día, según las Escrituras, y subió  
al cielo, y está sentado a la derecha del  
Padre; y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos, y su reino  
no tendrá fin.  
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador  
de vida, que procede del Padre y del  
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe  
una misma adoración y gloria, y que  
habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una, santa,  
católica y apostólica. Confieso que hay  
un solo Bautismo para el perdón de los  
pecados.  
Espero la resurrección de los muertos y  
la vida del mundo futuro. Amén.*

**OFERTORI**

Motet *O beata et benedicta*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

**O beata et benedicta et gloriosa Trinitas,  
Pater, Filius et Spiritus Sanctus.  
Alleluia.  
O beata et benedicta et gloriosa Unitas,  
Pater, Filius et Spiritus Sanctus.  
Alleluia.  
O vera, summa et sempiterna Trinitas,  
Pater, Filius et Spiritus Sanctus.  
Alleluia.  
O vera, summa et sempiterna Unitas,  
Pater, Filius et Spiritus Sanctus.  
Alleluia.**

Oh feliç, beneïda i gloriosa Trinitat,  
Pare, Fill i Esperit Sant.  
Al·leluia.  
Oh feliç, beneïda i gloriosa Unitat,  
Pare, Fill i Esperit Sant.  
Al·leluia.  
Oh vera, summa i sempiterna Trinitat,  
Pare, Fill i Esperit Sant.  
Al·leluia.  
Oh vera, summa i sempiterna Unitat,  
Pare, Fill i Esperit Sant.  
Al·leluia.

*Oh feliz, bendita y gloriosa Trinidad,  
Padre, Hijo y Espíritu Santo.  
Aleluya.  
Oh feliz, bendita y gloriosa Unidad,  
Padre, Hijo y Espíritu Santo.  
Aleluya.  
Oh vera, suma y sempiterna Trinidad,  
Padre, Hijo y Espíritu Santo.  
Aleluya.  
Oh vera, suma y sempiterna Unidad,  
Padre, Hijo y Espíritu Santo.  
Aleluya.*

**SANCTUS** (Cant gregorià: Sanctus XI, *Missa Orbis factor*)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt cæli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de  
l'univers. El cel i la terra són plens de la  
vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït  
el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt  
del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del  
Universo. Llenos están el cielo i la tierra  
de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del  
Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI** (Cant gregorià: Agnus XI, *Missa Orbis factor*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,**

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado*

**miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, danos la paz.*

## COMUNIO

Motet *Benedicta sit Sancta Trinitas*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

**Benedicta sit sancta Trinitas  
atque indivisa Unitas,  
confitebimur ei  
quia fecit nobiscum misericordiam suam.**

Beneïda sia la santa Trinitat  
i indivisa Unitat,  
confiem en aquell que ha tingut pietat  
de nosaltres.

*Bendita sea la santa Trinidad  
e indivisa Unidad,  
confiamos en aquél que ha tenido piedad de  
nosotros.*

## FINAL

Motet *Alta Trinità beata* (Anònim, s. XVI)

*Anònim*

**Alta Trinità beata  
da noi sempre adorata.**

Santíssima i Alta Trinitat  
sempre estimada per nosaltres.

*Santísima y Alta Trinidad  
siempre amada por nosotros.*

**Trinità gloriosa  
Unità maravigliosa.**

Trinitat gloriosa  
Unitat meravellosa.

*Trinidad gloriosa  
Unidad maravillosa.*

**Tu sei manna saporosa  
e tutta desiderosa.**

Sou un manà saborós  
i tot desitjós.

*Eres un maná sabroso  
y siempre deseable.*